भारत में और तुर्कमेनिस्तान में महान प्राच्य विचारक बैरम खाँ तुर्कमेन की 500 वीं वर्षगांठ समारोह की तैयारियों के संबंध में समझौता ज्ञापन ।

भारत की सरकार और तुर्कमेनिस्तान की सरकार

अपने दोनों देशों और लोगों के बीच सांस्कृतिक क्षेत्र में सहयोग और मजबूत करने तथा विकसित करने का प्रयास करते हुए,

दोनों राष्ट्रों के बीच की ऐतिहासिक और सांस्कृतिक घनिष्ठता और आध्यात्मिक जड़ों और परम्पराओं में निकटताओं को स्वीकार करते हुए,

भारत और तुर्कमेनिस्तान के लोगों के बीच आपसी समझबूझ, मैत्री और बंधुत्व के संबंध गहरे और विकसित करने का प्रयास करते हुए,

विशिष्ट प्राच्य विचारक, राजनेता और कवि बैरम खाँ तुर्कमेन की 500 वीं वर्षगांठ संयुक्त रूप से मनाने के लिए और निम्नलिखित बातों पर सहमत हुई हैं :

1. बैरम खाँ तुर्कमेन की 500 वीं वर्षगांठ के संचालन के लिए भारत तुर्कमान की एक संयुक्त समिति की स्थापना करना और उसे वर्ष 2000 में वर्षगांठ के समारोह तक के लिए क्रियाकलापों की योजना बनाने का कार्य सौंपना ।

2. प्राच्य पुस्तकों और 16 वीं तथा 17 वीं शताब्दियों की अनुप्रयुक्त कला की प्रदर्शनी नई दिल्ली में लगाना ।

3. बैरम खाँ तुर्कमेन की साहित्यिक रचनाओं और दाय का संकलन का तुर्कमेन, अंग्रेजी और रूसी भाषाओं में प्रकाशन किया जाना ।

4. भारत और तुर्कमेन की लोक संस्कृतियों और कलाओं के उत्सव एकदूसरे के देश में आयोजित करना।

5. बैरम खाँ के जीवन और कार्यों से सम्बद्ध एक अन्तर्राष्ट्रीय सम्मेलन अशगाबात में किया जाना ।

6. उपयुक्त क्रियाकलापों की समयसारिणी और अन्य विवरण राजनयिक माध्यमों से तय किए जाएंगे ।

सहमत क्रियाकलापों का कार्यान्वयन दोनों देशों के बीच सांस्कृतिक आदानप्रदान कार्यक्रम की शर्तों के अधीन अधिशासित होगा ।

नई दिल्ली में 25 फरवरी, 1997 को हिन्दी, तुर्कमेन, अंग्रेजी और रूसी भाषाओं में सम्पन्न हुआ, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं ।

भारत सरकार की
ओर से

तुर्कमेनिस्तान सरकार
की ओर से

भारत सरकार और तुर्कमेनिस्तान सरकार के बीच संस्कृति, कला, शिक्षा, जन-प्रचार माध्यम और खेल-कूद के क्षेत्रों में सहयोग के संबंध में नयाचार

भारत गणराज्य और तुर्कमेनिस्तान सरकार अपने-अपने देशों में संस्कृति, कला, शिक्षा, जन-प्रचार माध्यम और खेल-कूद के क्षेत्रों में सहयोग विकसित करने की अपनी-अपनी इच्छा से अधिशासित और दोनों देशों के लोगों के बीच पारस्परिक समझ को सुदृढ़ करने तथा दिनांक 20 अप्रैल, 1992 को नई दिल्ली में हस्ताक्षरित सहयोग करार के कार्यान्वयन के द्वारा भारत सरकार और तुर्कमेनिस्तान सरकार के बीच संस्कृति, कला, शिक्षा, जन-प्रचार माध्यम और खेल-कूद के क्षेत्रों में दिनांक 10 अक्तूबर, 1992 को हस्ताक्षरित सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम को अगले तीन वर्षों अर्थात् वर्ष 1997, 1998 और 1999 तक के लिए जारी रखने पर सहमत हुई हैं।

दिल्ली में वर्ष 1997 के फरवरी माह के पच्चीसवें दिन हिंदी, तुर्कमेनी और अंग्रेजी भाषाओं में प्रत्येक में दो-दो मूल प्रतियों में निष्पादित किया गया। सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं।

भारत गणराज्य की सरकार की ओर से

तुर्कमेनिस्तान सरकार की ओर से

P R O T O C O L

ON COOPERATION IN THE SPHERES OF CULTURE, ARTS, EDUCATION, MASS-MEDIA AND SPORTS BETWEEN THE GOVERNMENT OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN

The Republic of India and the Government of Turkmenistan, governed by their desire to develop cooperation in the spheres of culture, arts, education, mass-media and sports between their countries and strengthen the mutual understanding between the two peoples, and in implementation of the Agreement of Cooperation signed in New Delhi on 20th April, 1992, have agreed on continuation of the Cultural Exchange Programme signed on 10th October, 1992 between the Government of India and the Government of Turkmenistan in the spheres of Culture, Arts, Education, Mass-Media and Sports for a further period of three years i.e. 1997, 1998 and 1999.

Done in Delhi on 25th day of February, 1997 in two originals each in Hindi, Turkmen and English, all texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA	FOR THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

on preparation for celebration of the

500th Anniversary of the Great Oriental Thinker

BAIRAM KHAN TURKMEN

In India and in Turkmenistan

The Government of India and the Government of Turkmenistan

Seeking to strengthen and further develop the cooperation in the field of Culture between their two countries and peoples,

Recognizing the historical and cultural affinity and closeness of spiritual roots and traditions of the two nations,

Striving at deepening and developing of relationships of mutual understanding, friendship and fraternity between the peoples of India and Turkmenistan.

Have agreed to jointly celebrate the 500the Anniversary of the outstanding oriental thinker, statesman and poet Bairam Khan Turkmen and have agreed upon the following:

1. To establish an Indian-Turkmen Joint Committee for conduct of the 500th Anniversary of Bairam Khan Turkmen and entrust it to work out the plan of activities up to the celebration of the Anniversary in the year 2000.

2. An exhibition of oriental books and applied arts of the 16th and 17th centuries to be held in New Delhi.

3. A compilation of the literary works and heritage of Bairam Khan Turkmen to be brought out in Turkmen, Russian and English.

4. Festivals of Turkmen and Indian folk cultures and arts to be held in each other's country.

5. An international conference on the life and works of Bairam Khan Turken to be held in Ashgabat.

6. The timings and other details of the above activities will be agreed upon through diplomatic channels.

The implementation of the agreed activities will be governed by the terms of the Cultural Exchange Programme between the two countries.

Done in New Delhi on 25th February, 1997 in Hindi, Turkmen, English and Russian languages, all texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF INDIA	**FOR THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN**